

50.71
SKJ
1

上海科学技术文献

译文通报

(第一辑)

上海科学技术情报研究所编

上海科学技术文献出版社

代 译 服 务

为了使国外科技文献资料,更好地为我国建设社会主义四个现代化而加以利用,本所特开展对外代译服务。翻译文种包括:英、俄、德、日、法、意、捷、波兰、匈牙利、罗马尼亚、西班牙、印尼等。各单位如需要代译,可备单位介绍信及译件原文或复制件(必须清楚可阅)来我所洽谈或来信。翻译稿酬按国家规定办理。 联系地址:上海市淮海中路1634号。

上海科技情报研究所

文献馆代译报道室

上海科学技术文献
译文通报(第一辑)
上海科学技术情报研究所编

上海科学技术文献出版社出版
(上海高安路六弄一号)
新华书店上海发行所发行
江苏太仓印刷厂印刷

开本787×1092 1/16 印张5.5字数150,000

1981年3月第1版 1981年3月第1次印刷

印数:1—2,500

书号:15192、160 定价1.25元

《科技新书目》4—250

前 言

随着工农业生产、科学研究发展的需要,各单位为参考国外科技文献及引进国外先进技术,均自行选译了相当数量的科技资料。为了能充分利用这些资料,避免重复翻译,我所在各单位支持下,把上海各单位所登记的译文分批进行汇集,并以目录、内容提要的形式出版了本通报,以便及时提供给所需单位检索使用。

本通报目前暂不定期出版,每期报道约400条。刊后附有索引,按译文内容性质予以分类列出,以便检索。

为使用方便,将有关事项说明如下:

1. 每条报道内容包括:译稿题录、原文出处、内容提要及译文查阅、索取单位。

2. 译稿按中国图书资料分类法分类排列;各国专利及标准资料均以代号标出。

3. 本期报道译稿约400条,其中200条由我所翻译并留有底稿可供查阅、复制;其余200条由上海各单位提供,如需查阅可向各该单位联系,各单位名称均以代号标出(在译文提要后右下角)。

4. 为做好译稿登记汇集工作,务请本市各单位将自译的未经公开出版的科技文献译稿(包括手抄稿及汇编的内部刊物)提供给我们,以便汇总通报。有关具体事项请与本所代译报道室联系(淮海中路1634号)。

本刊限于编辑水平,容有不当之处,至希读者指正。

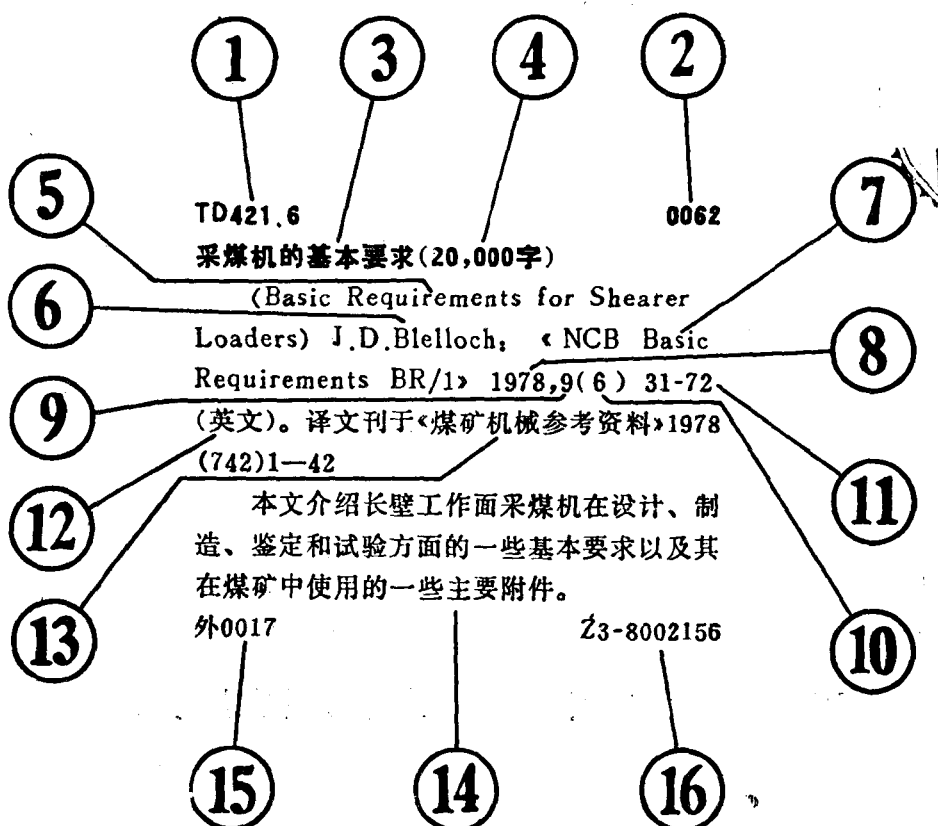
上海科学技术情报研究所,

1981年2月

目 录

使用说明及有关代号	(1)
F 经 济	(3)
G 文化、科学、教学、体育	(4)
J 艺 术	(5)
O 数理科学和化学	(5)
P 天文学、地球科学	(7)
Q 生物科学	(9)
R 医药、卫生	(10)
S 农业、林业	(11)
T 工业技术	(12)
TB 一般工业技术	(12)
TD 矿业工程	(15)
TE 石油、天然气储存与运输	(17)
TF 冶金工业	(20)
TG 金属学、金属工艺	(23)
TH 机械、仪表工业	(29)
TJ 武器工业	(36)
TK 动力工程	(36)
TM 电工技术	(39)
TN 无线电电子学、电讯技术	(45)
TP 自动化技术、计算技术	(57)
TQ 化学工业	(60)
TS 轻工业、手工业	(70)
TU 建筑科学	(73)
U 交通运输	(76)
V 航空、宇宙飞行	(79)
X 环境科学	(80)
索 引	(81)

使用 说 明



① 按照《中国图书资料分类法》进行分类的分类号，同属两个分类者则同时列出。

② 连续的序号。

③ 译文题目。

④ 译文字数(或页数)。

⑤ 原文题目(按各国文种列出)。

⑥ 原文作者(专利则为发明人，有数人者仅列一人)。

⑦ 原文所刊载的期刊名称，或各国专利和标准，后两者用外文代号。另见

《本通报常用的各国专利(或标准)外文代号说明》。

⑧⑨⑩⑪ 原文所刊登的期刊年份、卷次、期次、页次(自第几页至第几页)。

⑫ 原文的文种。

⑬ 译文有国内期刊登载者，用⑩引号列出其期刊名称和年份、期次、页次。

⑭ 译文摘要。

⑮ 上海科技情报所代号。

⑯ 译文单位和索取号(译文单位代号见另表)。

译文单位代号一览表

A1 上海科技情报研究所	J3 石化总厂机修厂
C1 上海市机电设计研究院	O1 上海市内电话局(科研所)
C2 上海大隆机器厂	O2 上海市邮政科学技术研究所
C3 上海柴油机厂	O3 邮电 519 厂
C5 上海电器技术研究所	R1 上海港务局科研所
C6 上海重型机器厂	S1 交通部三航局科研所
D1 上海市机电二局情报站	V1 上海工业建筑设计院
D2 上海广播器材厂	V2 市建一公司科研室
F1 上海钢铁研究所	W1 上海商品检验局
G1 上海自动化仪表二厂(大华)	X1 上海医疗器械研究所
G2 上海仪表厂	X2 上海医疗器械五厂
G3 上海东海半导体器件厂	Z1 上海煤矿机械研究所
G7 上海无线电 14 厂	Z2 建材部上海玻璃钢研究所
G8 上海无线电 19 厂	Z3 煤炭科学研究院上海研究所
G9 上海电表厂	Z4 六机部第九设计研究院
J1 上海石油化工总厂设计院	Z6 中国海底电缆建设公司
J2 金山热电厂	AA1 上海市印刷技术研究所

本通报常用的各国专利(或标准) 外文代号说明

各国标准:

ANSI——美国国家标准协会标准
 APIS——美国石油协会技术规格
 ČSN——捷克斯洛伐克国家标准
 DIN——西德工业标准
 IFS——联邦暂定技术规范
 JEM——日本电机工业会标准规格
 JIS——日本工业标准
 NF——法国国家标准
 SSPC——钢结构件涂料协会技术规格
 ΓOCT——苏联国家标准

各国专利:

B.P——英国专利
 ČP——捷克斯洛伐克专利
 DAS——西德专利
 F.P——法国专利
 U.S.P——美国专利
 特公昭……——日本专利
 特开昭……——日本公开专利

F 经济

F4 工业经济

F 40 工业经济理论

F404 0001

成组工艺第十章 工资构成 (12,000字)

(Group Technology Chapter 10. Wage Structure) E. A. Arn., 1975, 143—160 (英文)

本文作者认为对小组中的个人应实行合适的奖励工资制, 因为个人积极性仍然是小组获得成功的基本保证。所介绍的奖金工资制是由标准工资和奖金所组成, 前者根据达到规定的标准成绩来计算, 具体制定方法未予介绍, 而后者是根据奖金系数来计算的, 事先制定好评定的图表, 根据时间利用系数、数量等级、质量等级查定月度奖金系数, 方法简便。

外0001

C1

F406.2

0002

机械工业成组工艺 第六章 小组的设计 (25,000字)

(Group Technology in the Engineering Industry. Chapter 6. Designing Groups) John L. Burbidge, 1979 (英文)

本章介绍小组的设计方法, 这些方法实际上被认为是最成功的。首先考虑引进成组工艺的政策、目标以及可能性分析的步骤。其次对引进成组工艺前车间组织必须进行的某些改革进行分析, 对用于此目的的工厂流程分析技术进行简要的叙述, 同时对用于加工车间组成加工小组的不同方法进行回顾。其中最令人满意的是以生

产流程为基础的方法。对加工小组的制定也进行了研究, 它包括人员配备、管理、设备布置、工具保管、质量管理和检查以及材料管理。最后分析了设计、销售、生产管理、成本核算方法、人事管理及采购的必要改革, 以及对小组组织得出的最合适

外0002

C1

F 42 中国工业经济

F424.7

TE626.2

0003

用图求减粘渣油的节约值 (1,500字)

(Visbreak Resid? Figure Value) A. Zanker, 《Hydrocarbon Processing》1978, 57(11)205-206 (英文)

介绍了一张诺模图, 可以根据它很快地查出: 用减粘渣油为基础调合燃料油, 比用减压渣油等重渣油为基础来调合同规格的燃料油, 可以节约的美元数。

外0003

J1

F5 交通运输经济

F55 水路运输经济

F550.74

0004

1978年联合国海上货物运输公约 (又名: “汉堡规则”) (14,000字)

(United Nations Convention on the Carriage of Goods by Sea, 1978) (英文)

本公约共分七章 34 条, 这七章分别为: 总则、承运人的赔偿责任、托运的人的责任、运输单据、索赔和诉讼、补充规定和最后条款。

外0004

W1

F6 邮电经济

F61 邮 政

F614 0005

英国邮政服务机械化 (5,000字)

(Mechanising Britain's Postal Services) 1973 (英文)。译文刊于《国外邮政科技》1979 (3) 27-35

经过很大的努力,一个高速度发展传递和分拣大量多种邮件的高度机械化计划已经实行。如果这个计划能成功的话,不但能从根本上改变邮政业务所处的劳动强度大和烦琐的局面,而且为今后提高效率打开了门路,本文主要探讨包裹和小包分拣的问题;并叙述了包裹分拣机械化系统的概况。

外0005

O2-54

F618.1 0006

一个邮局的最佳设计 (7,700字)

(Optimal Design of a Post Office) K. R. Balachandran, <Omega> 1977, 2, 185-191 (英文)。译文刊于《国外邮政科技》1979, 3, 1-10

本文探讨的是设计一个在延误受到限制的前提下,总成本达到最小的邮局。探讨仅限于邮局在邮件分拣和分类方面的问题。

外0006

O2-227

F63 世界各国邮电事业

F63 0007

日本电报电话公司的概要(包括制造公司) (40,000字)

本文介绍日本电报电话公司的组织机构概况、资费标准、资金来源、研究实用

化的进展情况、通信设备的更新、维护保养的变化以及近代化通信的动向等。

外0007

O1话译80-001

F63

TN919.6

0008

英国邮局的数据传输业务 (105,000字)

(Post office data transmission service) <The Computer Users' Yearbook> 193-198 (英文)。译文刊于《国外邮政科技》1979 (3) 36-39

随着对数据传输设备要求的增长,英国已从1969年在用的8,000个终端增加到最近的52,000个以上,该数据传输设备用联机式脱机方式给英国国内和其他国家的用户提供使用。本文对DATEL业务作了详细介绍。

外0008

O2-427

G 文化、科学、教学、体育

G35 情报学、情报工作

G357.310 0009

TS951.4

缩微胶卷技术用 Dokumator-仪器 (12,500字)

(Dokumator-Geräte für Mikrofilm-technik) Wolf Frohn, Peter Freytag: 1976 (德文)

讲演人首先扼要地叙述缩微胶卷技术的发展史和推广过程,接着详细说明缩微摄影的技术过程和缩微胶卷的优点。然后逐一介绍蔡司工厂生产的供缩微胶卷技术用的Dokumator仪器,例如:DA7、DA5、DAT2型照相机,DEA型自动显影仪,DD1型复制机,DK型拷贝机和

DL5系读出器等。最终列举适合上述仪器的若干应用实例。

6435—1

A1-148173

J 艺 术

J91 电影舞台艺术

J914

0010

电影布景工艺的新材料(5,700字)

(Новые Материалы в Кинодекора-
ционной Технологии) Н.П.

Пронская; «Техника Кино и Теле-
видения» 1972(6) 66—69(俄文)

介绍布景工艺中应用的清漆、胶乳、
塑料制道具的上色、油漆的干燥剂、粘合
剂等。

6278—1

A1-125680

J914

0011

泡沫塑料在电影布景工艺中的应用(4,700
字)

(Применение Пенопластов в
Кинодекорационной Технологии)

Э.И. Кухарская; «Техника Кино
и Телевидения» 1973(8) 71—74(俄文)

介绍各种泡沫塑料在电影布景工艺中
的应用。文内列有若干配方。

6278—3

A1-125678

J914

0012

电影布景中的塑料(6,000字)

(Пластическое Массы в Киноде-
корациях) М. Богомолова; (俄文)

本文介绍采用聚氯乙烯塑料压制电影
布景道具的方法及其设备。

6323—1

A1-131245

J914

0013

电影布景工艺中的合成材料(7,000字)

(Синтетические Материалы в
Кинодекорационной Технологии)
Э.И. Кухарская; «Техника Кино
и Телевидения» 1971(1) 67—71(俄
文)

本文讨论合成材料在电影布景中模拟
岩石、冰块、冰层、钟乳石、冰溜等的用
途,并介绍模拟积雪用的机械设备。

6323—2

A1-131246

J914

0014

电影布景建筑中所用的聚合材料(8,500
字)

(Полимерные Материалы в Ки-
нодекорационном Строительстве
Киностудии “Мосфильм”) К.А.
Фридовская; (俄文)

本文介绍“莫斯科电影制片厂”所采用
的大部分聚合材料在电影布景中的用途。

6323—3

A1-131247

○ 数理科学和化学

○24 计算数学

○241

0015

关于函数实根的一种计算及其在并行计算
中的应用(7,500字)

(Über ein Verfahren zur Bestim-
mung reeller Nullstellen mit Anwen-
dung auf Parallel-rechnung) J.H
erzberger; «Elektronische Reche-
nanlagen» 1972, (德文)

提出一种求实函数实根的迭代解法,
可应用于并行计算。此法是推广的2分法

与牛顿法(经修正的)的结合。

6269

A1-125712

○35 流体力学

○351.3

0016

TH136

任意界面孔隙的漏失量的计算(3,000字)

(Определение Утечек в Зазоре с Произвольными Границами) В. В. Ведерников; (俄文)

本文探讨在固定工作的方式下两平行板之间液流的层流流动。在文献〔1〕中,利用偏导数中的微分方程式叙述了最简单的液体运动模式。

6456-1

A1-148216

○48 固体物理学

○482.4

0017

具有可控制的相对介电常数的低损耗电介质(8,000字)

(Nizkožtrátové Dielektrikum s Regulovatelnou Hodnotou Poměrné Permittivity) Ján Zehentner; «Elektrotechnický Časopis» 1971 (1)66—72 (捷克文)

本文对低损耗的混合性电介质从不同角度上加以阐述,对混合物基本组份的选择、生产工艺及此种电介质的特性均详加说明。作者认为,用聚苯乙烯及粉末陶瓷材料或金红石,十分适宜,试验结果颇令人满意,而且材料的成本较低,易于取得。另外也提出了制造时可能产生的问题以及消除缺陷的方法。

6191

A1-117079

○61 无机化学

○614.21

0018

R135.2

加工铍的安全方法——抽吸使铍尘不进入操作者的肺中(3,500字)

(Safe Way to machine beryllium—Suction Keeps dust out of operator's lungs) J. CHOLAK; «American Machinist» 1963, 107(11) 82-84 (英文)。译文刊于《上仪情报》1979 (3)10-17

铍加工时产生的粉尘与烟雾是有毒的。不仅会严重地刺激人的皮肤,而且如人吸入它便会导致死亡。本文是辛辛那提大学凯特林实验室经充分研究后针对铍加工所采取的安全措施。

外0009

G2

○64 物理化学、化学物理学

○648.24

0019

泡沫的泄放(第6章)(23,500字)

(FOAM DRAINAGE, Chapter 6) (英文)

本章共16节(第91—106节),在本章中叙述了测量的方法,讨论了泄放速率,列出了一些泄放方程式,阐明了泄放的机理,介绍了一些关于泄放与粘度、泄放与温度、泄放与成分、泄放速率与破裂速率等方面的实验数据。

8061-1

A1-197559

○648.24

0020

泡沫稳定性理论(12,200字)

(Theories of foam stability) (英文)

本文对泡沫破裂原因进行了探讨。

8061-2

A1-197560

O 65 分析化学

O 652

0021

TS252.52

奶油的物理和化学公定分析法(13,600字)

(Methodes officielles d'analyse physique et chimique du beurre)

«Journal officiel de la Republique Française 5997» (法文)。译文刊于《上海商检局技术资料》1979(10)40—70

本文是法国的法定检验奶油的方法,其内容包括: I, 样品的制备; II, 水份含量的测定; III, 非脂肪干燥物质含量的测定; IV, 盐份含量的测定; V, 脂肪质酸值的测定; VI, 醇含量的测定。

外0010

W 1

O 652.2

0022

测定用吸移管(38,500字)

(Meßpipetten) DIN 12695-12699, 1975 (德文)

本件为5份西德标准(DIN12695—12699)的汇编。5种吸移管是: 1.用于部份泄放的; 2.用于全部泄放的; 3.快速泄放的, 等待时间15秒; 4.吹放式的和 5.酶检验——测定用的, 快速泄放, 等待时间15秒。文中分节说明了(1)有效范围; (2)单位; (3)尺寸、符号; (4)制造材料; (5)规格; (6)应用规程和误差限度; (7)识别标志; (8)包装。

6432

A1-148161

O 654

0023

O 655

油料物质中抗氧化剂的定性和定量分析(4,800字)

(Caracterisation et dosage des antioxygenes dans les corps gras)

F. Mordrer: 1980年底中国商检代表团访问法国带回的材料(法文)。译文刊于《上海商检局技术资料》1980(3)

本文回顾油料物质所含天然或合成的主要抗氧化剂结构和特点以后,介绍了进行分析的几种方法,主要是分光光度法(紫外线和可见线)和色层分析法(薄层和气相),它们均适用于研究油中的这些“脆性”微量(少于0.1%)物质。

外0011

W1

P 天文学、地球科学

P3 地球物理学

P 31 大地(岩石界)物理学

P318.6

0024

地磁观测(1909年第2册)(23,500字)

(Observations Magnétiques Tome II Année 1909) observatoire de ZI-KA-WEI(CHINE), 1909, 2, 1-29 (法文)

本册详细记载了徐家汇天文台1909年的地磁观测结果。

8035-1

A1-197471

P318.6

0025

地磁观测(1910年第3册)(11,500字)

(Observations Magnétiques Tome III Année 1910) observatoire de ZI-KA-WEI(CHINE), 1910, 3, 1-4, 1-14 (法文)

本册详细记载了徐家汇天文台1910年的地磁观测结果。

8035-2

A1-197472

P318.6

0026

在余山气象台进行的地磁观测(4,500字)

(OBSERVAIONS MAGNÉTI-
QUES faites à la station de Zô-
Sè) Observatoire de ZI-KA-WEI
(CHINE): 1934, 19, 1-2, 1-8
(法文)

内容同前, 但年份是 1934 年。

8035-17 A1-197473

P318.6 0027
在余山气象台进行的地磁观测(18,700
字)

(OBSERVATIONS MAGNÉTI-
QUES faites à la station de Zô-
Sè) Observatoire de ZI-KA-WEI
(CHINE): 1935, 20, 1-3, 1-8, 41-50
(法文)

本期公报刊载的是 1935 年在余山气
象台进行的三项“地磁要素”——磁偏角、
水平分力和垂直分力——的观测结果。在
介绍实测结果的同时还谈到记录仪器和观
测仪器的实际工作情况和它们的灵敏度等
等。

8035-18 A1-197474

P318.6 0028
在余山气象台进行的地磁观测(7,200字)

(OBSERVATIONS MAGNÉTI-
QUES faites à la station de Zô-
Sè) Observatoire de ZI-KA-WEI
(CHINE): 1936, 21, 1-4, 1-8 (法文)

内容同前, 但年份是 1936 年。

8035-19 A1-197475

P318.6 0029
在余山气象台进行的地磁观测(8,000字)
(OBSERVATIONS MAGNÉTI-
QUES faites à la station de Zô-Sè)

Observatoire de ZI-KA-WEI
(CHINE): 1937, 22, (1) 1-4, 1-8
(法文)

内容同前, 但年份是 1937 年。

8035-20 A1-197476

P318.6 0030
在余山气象台进行的地磁观测(5,500字)
(OBSERVATIONS MAGNÉTI-
QUES faites à la station de Zô-Sè)
Observatoire de ZI-KA-WEI (CH-
INE): 1938, 23, 1-10 (法文)

内容同前, 但年份是 1938 年。

8035-21 A1-197477

P318.6 0031
在余山气象台进行的地磁观测(8,700字)
(OBSERVATIONS MAGNETI-
QUES faites à la station de Zô-
Sè) Observatoire de ZI-KA-WEI
(CHINE): 1939-40, 24, 1, 1-6,
1-5 (法文)

内容同前, 但年份是 1939—40 年。

8035-22 A1-197478

P318.6 0032
在余山气象台进行的地磁观测(9,500字)
(OBSERVATIONS MAGNÉTI-
QUES faites à la station de Zô-
Sè) Observatoire de ZI-KA-WEI
(CHINE) 1941-1945, XXV 1-6 (法文)

内容同前, 但年份是 1941—45 年。

8035-23 A1-197479

P318.6 0033
地磁观察(2,900字)
(Observations Magnetiques)

Observatoire de Zi-Ka-Wei
(CHINE); 1911, IV (法文)

本文对 1911 年在徐家汇天文台对地磁情况所作的观察进行了概括性描述,同时对各项测量提供了一些数据。

8035-24

A1-197480

P318.6

0034

地磁观察 (62,000字)

(Observations Magnetiques)

Observatoire de Zi-Ka-Wei; 1908,
I (法文)

本文对 1908 年在徐家汇天文台以及陆家浜天文台所作的地磁情况观察进行了概括性描述,并提供了不同人员在各次测量中所获得的全部数据。

8035-25

A1-197481

P4 气象学

P41 气象观测

P41

0035

徐家汇气象台 (14,500字)

(Zi-Ka-Wei l'Observatoire des Cyclones) J. Dehergne: «la météorologie» 1976, 6 (4) 179-188 (法文)

本文叙述徐家汇天文台的历史,自 1872 年该天文台成立起一直到 1949 年上海解放为止。徐家汇天文台的工作共分六个部门,即:气象、时间服务、地震、天文、地磁和大气物理,其中有一部份工作是在佘山天文台进行的。

6461-1

A1-148222

P41

0036

一百年前 (3,400字)

(IL Y A 100 ANS) «La Météo-

rologie» 1976, 6 (4) 189-191 (法文)

本文是徐家汇天文台台长马克·特雪佛伦神父在 100 年前写的一封信。信中描述了他曾经观测到的两次宇宙现象。

6461-2

A1-148223

Q 生物科学

Q5 生物化学

Q56 维生素

Q563.3

0037

O213

利用数学-统计法改善物质的收获与分析过程 (6,500字)

(Применение Математико-Статистических Методов для Оптимизации Процессов Получения)
В.И.Трудинов; (俄文)

本文讨论了在合成维生素B6过程中,进行气体色层分析法时的各种最适宜的条件。作者在这里采用了数学统计法。

6226

A1-116097

Q93 微生物学

Q93-332

0038

R378.22

荧光抗体法和标准培养法检测沙门氏菌的比较

(A Comparison of the Fluorescent Antibody Method and a Standardized Cultural Method for the Detection of Salmonellas) P. A. Gibbs: «Journal of Applied Bacteriology» 1979, 46 (3) 501-505 (英文)

本文报道了在一系列农业和食物样品上,把 Spicer-Edwards H 免疫血清组

的间接荧光抗体技术使用于常规应用的结果。试验中, 获得抗假阳性的样品约5%, 获得假阴性的约1.3%, 这两个数字都很低, 但在作培养试验时, 某些原来获抗假阳性结果的样品, 都又呈假阴性。文中介绍了使用的材料和方法以及对结果的讨论。

外0012

W1

R 医药、卫生

R5 内科学

R59 全身性疾病

R595.7

0039

肉毒中毒: 疾病与毒素 (20,500字)

(Botulism; The disease and the toxin) Charles S. Petty: 《The American Journal of the Medical Sciences》1965 (3) 133-145, 345-357 (英文)

肉毒中毒症发现以来, 已有70年的历史。由于它是一种隐袭病, 对人类和动物具有异常的潜毒力, 所以引起医务界对此种疾病的重视。本文讨论的范围是: 1) 病原体, 对人体肉毒中毒责无旁贷的肉毒梭状芽胞杆菌; 2) 传染门径; 3) 在活人和死人身上进行的诊断; 4) 肉毒中毒症的治疗。

6296

A1-131254

R6 外科学

R65 外科学各论

R654.1

0040

紧急抢救心跳停止的自动复苏器 (4,000字)

(An automatic cardiac resuscitator for emergency treatment of cardiac arrest) Arch W. Diack: 《Medical Instrumentation》1979, 13 (2) 78-81 (英文)。译文刊于《医疗器械》1979 (6) 50-52。

新型的手提式自动复苏器通过咽内探测器和舌-上腹部皮肤通路, 探测心跳停止病人的呼吸信号和心电图。然后, 根据病人的情况, 给以电脉冲去颤或起搏脉冲。这种复苏器可以不因等候经验丰富的医师和设备的到来而耽误宝贵的时间, 对拯救生命有很大的作用。

外0013

X1

R654.7

0041

植入式心脏辅助系统的一种斯特林发动机方案 (15,000字)

(A Stirling Engine Approach to An Implantable Nuclear Heart-Assist System) Feigenbutz: (英文)

本文叙述了一种用作植入式心脏辅助装置的能源的微型发动机, 在50瓦热能输入下发出5瓦功率。对于发动机、血泵的结构、性能, 系统的设计, 体内体外的试验结果, 以及性能分析等作了详细叙述。并提出了改进的方向。

SP-2

A1-125664

R77 眼科学

R779.6

0042

TH786

眼玻璃体切割器 (5,000字)

(Vitreous Cutter) David Edward Staub Clearwater: U.S.P. 4014342 (1977) (英文)。译文刊于《国外手术器械专刊译丛》1979, 1-10。

本发明是关于随用式动力驱动外科切割器,适用于进行切除眼前液房内玻璃体的眼手术。它包括一具有电动机装置的传动外壳及一装于传动外壳内的电源。外壳一端有可拆换的切割器组件。传动外壳上面有一防护套,装在其末端一个管道内,与切割器组件啮合,形成液体密封装置。
外0014 X1

R 8 特种医学

R 81 放射医学(原子医学)

R 814.1 0043

联邦暂定技术规范(X射线胶片保护盒)

(X射线胶片观察用映光器)(20,700字)

(Interim Federal Specification

<Chest, X-Ray film protective>

<Illuminator, for X-Ray film>)

CG-C-00225a(DSA-DM), 21 April

1966, CG-I-00446b(CSA-FSS), 16

April 1962(英文)

这是美国联邦政府为上述两种器件所制定的技术规范,供联邦政府各办事处在采购这两种商品时用作质量检查标准。内容有:范围与分类;试制样品;材料与结构;表面光整要求;标记打印;抽样、检查与测试;包装要求。

8068

A1-197567

R9 药 物 学

R 97 药 品

R 97-9

0044

对肝起调理作用的新药(3,300字)

(Nouveaux médicaments à action

hépatotrope) Pierre Wirth;

《Brevet Spécial de Médicament》

F.P.No. 4932M, 1967(法文)

本发明涉及的是一些对于肝具有调理作用的新化合物以及它们主要以“人用药物”的形式用作一般的强壮滋补剂。这些化合物是1-精氨基琥珀酸盐。它们能起的作用是:有利于生长和发育的作用、康复作用(特别是对肝组织)、对多氮血症具有缓解作用、对多氮血症起缓解作用、输乳作用。

6495

A1-150253

S 农业、林业

S7 林 业

S 78 森林采运与利用

S782.31

0045

关于大型木材冻干处理的若干意见

(Some Notes on the Freeze-Drying of Large Timbers) L. Bick & T. R. G. COX: 《Maritime Monographs and Reports》 1975, 16, 25-29(英文)

要快速保存大量大型经水浸泡的木材,则:(a)依习用方式,直接将水分冻干,利大弊小,(b)较好的方法是以保湿剂为基础,并包括树脂固化过程,使物件以博物院条件“固定”于所要求的状态。

6341

A1-131303

S8 畜牧、兽医、狩猎、蚕、蜂

S 81 畜牧经济

S815.4

0046

S829.1

安哥拉兔的现代饲养法 (71,000字)

(Moderne Angora-Kaninchen-zucht) Emil Falk; Verlagshaus Reutlingen Oertel & Spörer 出版
(德文)

本书详述了饲养安哥拉兔所需的各种饲料和喂料须知、各种现代化兔棚的型式及其结构。书中对种兔的选择及其交配也有详细的描述。此外特别提到系谱饲养以培育优良品种的重要性。在剪毛方式和方法方面也有叙述。最后还谈到常见的兔病、其病因和防治方法,还附带述及兔子的卫生保健须知。

8036

A1-197482

T 工业技术

TB 一般工业技术

TB3 工程材料学

TB329

0047

低温流体容器的绝热技术

(Isolation technique de reservoirs pour fluides cryogeniques)
《L'air liquide, société anonyme pour l'étude et l'exploitation des procédés georges claudes》Serie 1736-France Ajournement-N°E.N. 7005193 Du 13 Fevrier 1970 (法文)

本发明介绍了利用绝热材料、气体密封和在容器的金属隔板外表面涂粘胶材料,以实现低温流体容体的绝热。改进容器隔板和绝热材料两者间粘接的密封性能,是通过退火使材料均化并采用低温高密度的胶合剂局部处理其表面的微小的不均匀性来实现的,采用粘片把绝热材料胶

合在容器的外表面上,便改进了各元件间接合的密封性,同时以Y的形状削切粘合器,再用粘合条封合V状的切口。这样制备出来的绝热材料是极其轻薄的,可以用在火箭和飞行器的低温储液容器上。

D1

外0015

A1-191050

TB4 工厂、车间

TB47 安全技术与劳动保护

TB47

0048

R136

安全彩色通用规则 (17,300字)

JIS Z 9101-1972 (日文)

本标准对在工矿企业、建筑工地、学校、医院、剧场等的公共场所和火车站、公路、码头、机场、车辆、船舶、飞机等方面,以使用彩色来表示灾害防止和急救体制用的设备或场所所作的规定。

8047-6

A1-197495

TB47

0049

R136

安全标记 (10,000字)

JIS Z 9103-1967 (日文)

本标准是对在工矿企业、建筑工地以及学校、医院等方面为谋求确保安全而表示的安全标识所作的规定。

8047-7

A1-197496

TB47

0050

R136

安全色光使用通则 (6,700字)

JIS Z 9104-1977 (日文)

本标准是对使用色光情况下的一般事

项所作的规定,此种色光是为在工矿、学校、医院、剧场等事业场所以及车船方面防止灾害和事故之用。安全色光分为红、黄、绿、蓝紫和白色五种色光。

8047-8

A1-197497

TB47

0051

R136

荧光安全彩色通用规则(11,200字)

JIS Z 9106-1972(日文)

本标准就使用荧光彩色来表示灾害防止和急救体制用设施或处所时的一般事项加以规定。

8047-9

A1-197498

TB47

0052

R136

安全标志牌(4,500字)

JIS Z 9107-1977(日文)

本文对标志牌作出规定,此项标志牌是在工厂、矿山、建筑施工场地、学校、医院、剧场等事业场所、车站、道路(公路)、码头、飞机场以及车船、飞机等方面对为防止灾害和急救体系的设施或处所而标示的。

8047-10

A1-197499

TB47

0053

R136

安全标志灯(6,300字)

JIS Z 9109-1977(日文)

本标准系对在工厂、矿山、医院、学校、公众集会厅、百货店、剧场、车站、飞机场、汽车停车场、旅馆、其他事业场所以及铁道车辆、船舶内,主要是用以防止在夜间或黑暗处所的事故和灾害为目的的安全标志灯所作的规定。

8047-11

A1-197500

TB5 声学工程

TB55 超声工程

TB559

0054

超声波缝纫机(7,000字)

(Ultrasonic Seaming Machine)

Edward G. Obeda, Frank Parry;
B.P. 1,323,409(英文)

本专利涉及一种超声波缝纫机,它是以两块或多块塑料在砧板上面移动,并在超声波换能器的共振角(它接触塑料布)的作用下,将塑料布焊接起来。

6360-1

A1-135811

TB6 制冷工程

TB65 制冷机械与设备

TB652

0055

论薄膜式压缩机容积指数的计算(7,000字)

(К расчету Объемных Показателей Мембранных Компрессоров)
С.М. Алтухов: «Химическое и Нефтяное Машиностроение» 1971
(8)9-11(俄文)

本文探讨了薄膜式压缩机容积指数的计算方法。容积系数的计算精确度至为重要,因为压缩机排送系数的确定在很大程度上取决于它。为此对液压传动装置活塞在气体反向膨胀至某一现行压力值时所历容积的大小,分步骤地进行了计算,最后得出了用以确定系数的公式。

6537-2

A1-157140